ABC16AN
ABC25AN
ABC16ALN

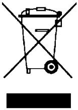
JUMPER CABLES
STARTKABEL
CÂBLE DE DÉMARRAGE
PINZAS DE ARRANQUE
STARTHILFEKABEL
CABOS DE BATERIA



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	**WARNING: BATTERIES PRODUCE EXPLOSIVE GASES. Consult the car owner's manual and follow all instructions.** Shield eyes and face from the batteries at all times. Be sure the vent caps are tight and level. Place a damp cloth over any vent cap on both batteries. Handle the cloth carefully; do not allow the cloth to come in contact with eyes, skin or clothing. Be sure the vehicles do not touch and both electrical systems are off and have the same voltage. Avoid moving fan blades.
	Do not use the jump leads after cranking continuously for 10 ~ 15 seconds. Wait for about 1 minute and try again. If you can still not start the stalled car, the problem might be due to a mechanical or electrical failure, and not the battery. Seek a qualified technician.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Consult your car owner manual for complete details.
- Lead-acid batteries contain sulphuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.
- The improper connection of jumper cables presents an explosion hazard. Follow the recommended procedures.
- Do not smoke or use an open flame near batteries.
- Remove vent caps and check the liquid level before jump starting. If the liquid is not visible or appears to be frozen, do not attempt to jump start.
- Only start batteries of the same voltage.
- Wear safety glasses.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

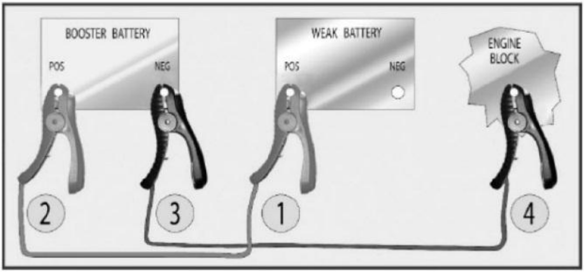
4. Features

- for all vehicles 12 V ~ 24 V
  - with petrol engine (max. 2500 cc) (**ABC16AN**/**ABC16ALN**)
  - with petrol (max. 5500 cc) or diesel engine (max. 3000 cc) (**ABC25AN**)
- fully insulated full contact safety clamps
- copper-aluminium technology
- TÜV/GS approved, complies with DIN 72553:1994
- supplied in re-useable storage bag
- corresponds with the conductance of a traditional 16 mm² / 25 mm² copper jumper cable
- LED-lighted clamps (**ABC16ALN** only)

5. Operation

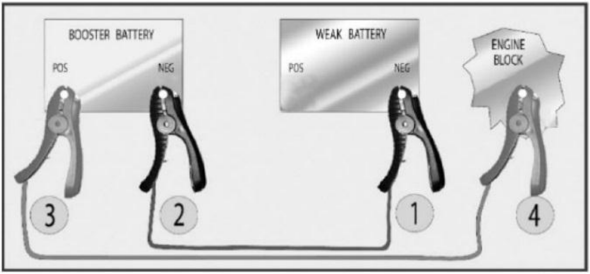
5.1 Vehicle with Grounded Negative Post

1. Connect the positive cable (+, red) to the positive terminal of the discharged battery.
2. Connect the other end to the positive terminal of the booster battery.
3. Connect the negative cable (-, black) to the negative terminal of the booster battery.
4. Connect the other end to the engine block of the stalled vehicle, away from the battery. Stand back and do not connect to the negative post!
5. Start the booster vehicle and then the stalled vehicle.
6. Disconnect the cables in reverse order. Keep both running for a few minutes.



5.2 Vehicle with Grounded Positive Post

1. Connect the negative cable (-, black) to the negative terminal of the discharged battery.
2. Connect the other end to the negative terminal of the booster battery.
3. Connect the positive cable (+, red) to the positive terminal of the booster battery.
4. Connect the other end to the engine block of the stalled vehicle, away from the battery. Stand back and do not connect to the negative post!
5. Start the booster vehicle and then the stalled vehicle.
6. Disconnect the cables in reverse order. Keep both running for a few minutes.



6. Technical Specifications

	ABC16AN/ABC16ALN	ABC25AN
cable section	16 mm²	25 mm²
capacity	max. 220 A	max. 350 A
length	3 m	3.5 m

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE
The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle burgers van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

⚠	**WAARSCHUWING: BATTERIJEN PRODUCEREN ONTPLOFBARE GASSEN.** **Raadpleeg het instructieboekje van uw wagen en volg de instructies.** Bescherm altijd uw ogen en gezicht wanneer u batterijen plaatst of vervangt. Zorg dat de ventilatiekleppen dicht zijn en horizontaal staan. Leg een vochtige doek op de ventilatiekleppen van de beide batterijen. Wees voorzichtig met het doek; vermijd contact met huid, ogen en kleding. Zorg ervoor dat de voertuigen elkaar niet raken en dat beide elektrische systemen uitgeschakeld zijn. De batterijen moeten dezelfde spanning hebben. Vermijd draaiende ventilatorbladen.
⚠	Probeer de wagen niet langer dan 10 ~ 15 seconden te starten. Wacht 1 minuut en probeer opnieuw. Start de wagen helemaal niet, dan is het waarschijnlijk een mechanisch of elektrisch probleem, en niet de batterij. Raadpleeg een geschoolde technicus.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Raadpleeg het instructieboekje van uw wagen voor meer details.
- Loodaccu’s bevatten zwavelzuur. Vermijd contact met huid, ogen en kledij.

- Een verkeerde aansluiting van de klemmen kan leiden tot ontploffingsgevaar. Volg de aanbevolen procedures.
- Rook niet en vermijd open vlammen in de nabijheid van accu's.
- Verwijder de ventilatiekleppen en controleer het vloeistofniveau. Gebruik geen startkabels indien u de vloeistof niet kunt zien of indien ze bevroren is.
- Gebruik de starkabels enkel op batterijen met eenzelfde spanning.
- Draag oogbescherming.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

4. Eigenschappen

- voor alle voertuigen
    - met benzinemotor 12V ~ 24V (max. 2500 cc) (**ABC16AN**/**ABC16ALN**)
    - met benzine (max. 5500 cc) of dieselmotor (max. 3000 cc) (**ABC25AN**)
- geïsoleerde klemmen
- koper-aluminium technologie
- TÜV/GS-goedgekeurd, conform DIN 72553:1994
- geleverd in herbruikbare draagtas
- komt overeen met de geleidbaarheid van een traditionele 16mm² / 25 mm² startkabel
- LED-klemmen (enkel **ABC16ALN**)

5. Gebruik

5.1 Een negatief geaard voertuig

1. Sluit de positieve (+, rood) startkabel aan op de positieve aansluitpool van de lege batterij.

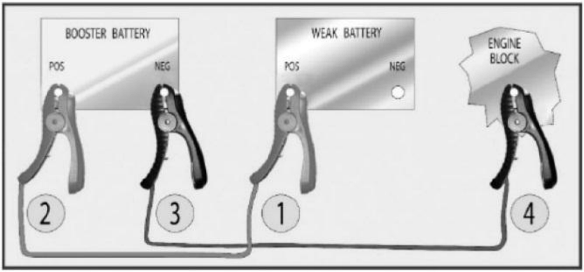
2. Sluit het andere uiteinde van de positieve kabel aan op de positieve aansluitpool van de volle batterij.

3. Sluit de negatieve (-, zwart) startkabel aan op de negatieve aansluitpool van de volle batterij.

4. Sluit het andere uiteinde aan op het motorblok van het gestrande voertuig, uit de buurt van de batterij. Verwijder u van het voertuig en sluit de klem niet aan op de negatieve aansluitpool!

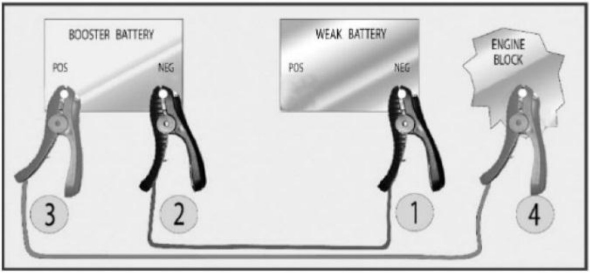
5. Start eerst het voertuig met volle batterij en daarna het gestrande voertuig.

6. Verwijder de startkabels in omgekeerde volgorde. Laat beide motoren draaiende gedurende enkele minuten.



5.2 Een positief geaard voertuig

1. Sluit de negatieve startkabel (-, zwart) aan op de negatieve aansluitpool van de lege batterij.
2. Sluit het andere uiteinde aan op de negatieve aansluitpool van de volle batterij.
3. Sluit de positieve kabel (+, rood) aan op de positieve aansluitpool van de volle batterij.
4. Sluit het andere uiteinde aan op het motorblok van het gestrande voertuig, uit de buurt van het batterij. Verwijder u van het voertuig en sluit de klem niet aan op de negatieve aansluitpool!
5. Start eerst het voertuig met volle batterij en daarna het gestrande voertuig.
6. Verwijder de startkabels in omgekeerde volgorde. Laat beide motoren draaiende gedurende enkele minuten.



6. Technische specificaties

	ABC16AN/ABC16ALN	ABC25AN
kabeldikte	16 mm²	25 mm²
capaciteit	max. 220 A	max. 350 A
lengte	3 m	3.5 m

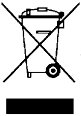
Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	**AVERTISSEMENT : LES BATTERIES DÉGAGENT DES GAZ EXPLOSIFS.** **Consulter le manuel du propriétaire du véhicule et suivre les consignes.** Toujours protéger les yeux et le visage des batteries. S'assurer que les bouchons d'aération sont bien serrés et horizontaux. Placer un chiffon humide sur les bouchons d'aération des deux batteries. Manipuler le chiffon avec précaution ; éviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements. Vérifier que les véhicules ne se touchent pas et que les deux systèmes électriques sont éteints. Les deux batteries doivent avoir la même tension. Rester à l'écart des pales du ventilateur.
	Ne pas tenter de démarrer le moteur plus de 10 ~ 15 secondes. Attendre 1 minute et renouveler le démarrage. Si le moteur ne démarre pas, il est possible qu'il s'agit d'un problème mécanique ou électrique, et non pas la batterie. Consulter un technicien qualifié.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Consulter le manuel du propriétaire du véhicule pour plus de détails.
- Les accus au plomb contiennent de l'acide sulfurique. Éviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements.

- Une connexion erronée des câbles de démarrage présente des risques d’explosion. Suivre la procédure ci-dessous.
- Éviter toute flamme, étincelle ou cigarette à proximité de la batterie.
- Retirer les bouchons d’aération et vérifier le niveau du liquide avant d'utiliser les câbles de démarrage. Reporter l’utilisation lorsque le liquide n’est pas visible ou lorsqu’il est gelé.
- Utiliser les câbles de démarrage avec des accus d’une tension identique.
- Toujours porter une protection oculaire.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

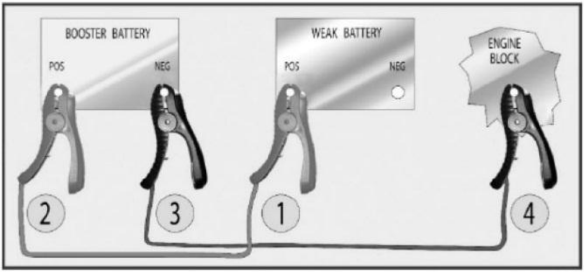
4. Caractéristiques

- pour des véhicules
  - avec moteur à essence 12 V ~ 24 V (max. 2500 cc) (**ABC16AN**/**ABC16ALN**)
  - à essence (max. 5500 cc) ou moteur diesel (max. 3000 cc) (**Abc25an**)
- pinces isolées
- technologie cuivre-aluminium
- conforme aux normes TÜV/GS, conforme à la norme DIN 72553:1994
- livré dans une house réutilisable
- correspond à la conductivité d'un câble de démarrage traditionnel de 16 mm² / 25 mm²
- pinces à LED (**ABC16ALN** uniquement)

5. Emploi

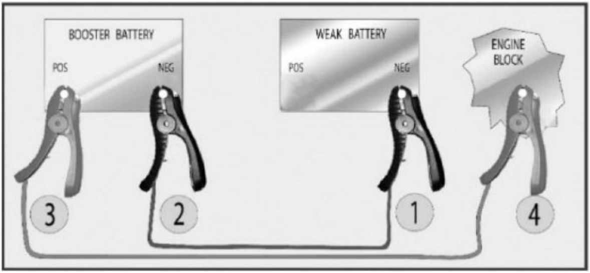
5.1 Véhicule avec mise à la masse négative

1. Connecter le câble de démarrage positif (+, rouge) à la borne positive de la batterie déchargée.
2. Connecter l'autre extrémité du câble à la borne positive de la batterie de dépannage.
3. Connecter le câble de démarrage négatif (-, noir) à la borne négative de la batterie de dépannage.
4. Connecter l'autre extrémité au bloc moteur du véhicule en panne, en le tenant éloigné de la batterie. S’éloigner du véhicule et ne pas connecter à la borne négative !
5. Démarrer le véhicule de dépannage et ensuite le véhicule en panne.
6. Déconnecter les câbles dans l’ordre inverse. Laisser tourner les moteurs pendant quelques minutes.



5.2 Véhicule avec mise à la masse positive

1. Connecter le câble de démarrage négatif (-, noir) à la borne négative de la batterie déchargée.
2. Connecter l'autre extrémité à la borne négative de la batterie de dépannage.
3. Connecter le câble de démarrage positif (+, rouge) à la borne positive de la batterie de dépannage.
4. Connecter l'autre extrémité au bloc moteur du véhicule en panne, en le tenant éloigné de la batterie. S'éloigner du véhicule et ne pas connecter à la borne négative !
5. Démarrer le véhicule de dépannage et ensuite le véhicule en panne.
6. Déconnecter les câbles dans l'ordre inverse. Laisser tourner les moteurs pendant quelques minutes.



6. Spécifications techniques

	ABC16AN/ABC16ALN	ABC25AN
épaisseur	16 mm²	25 mm²
capacité	max. 220 A	max. 350 A
longueur	3 m	3.5 m

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR
SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	ADVERTENCIA: Las baterías producen gases explosivos. Consulte las instrucciones del manual del usuario del coche. Proteja siempre los ojos y la cara. Asegúrese de que las tapas de ventilación estén niveladas y fijadas firmemente. Ponga un paño húmedo en las tapas de ventilación de ambas baterías. Sea cuidadoso al manejar el paño. Asegúrese de que el paño no entre en contacto con los ojos, la piel o la ropa. Asegúrese de que los coches no se toquen y que los sistemas eléctricos estén desactivados y tengan la misma tensión. Evite poner en movimiento las hojas del ventilador.
	El procedimiento de arranque no debe durar más de 10 ~ 15 segundos. Espere aproximadamente 1 minuto y vuelva a intentarlo. Si no logra a arrancar el coche después de algunos intentos, se tratará probablemente de un problema mecánico o eléctrico. Contacte con un técnico cualificado.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Para más información, consulte el manual del usuario del coche.
- Baterías de plomo-ácido contienen ácido sulfúrico. Evite el contacto con los ojos, la piel o la ropa.
- Existe peligro de explosión si se conectan los cables de arranque de manera incorrecta. Siga el procedimiento recomendado.
- No fume ni utilice una llama abierta cerca de las baterías.

- Quite las tapas de ventilación y controle el nivel de líquido antes de arrancar el coche. Si el líquido no es visible o si se ha congelado, no arranque el coche con las pinzas de arranque.
- Utilice sólo baterías con la misma tensión.
- Lleve gafas de protección.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

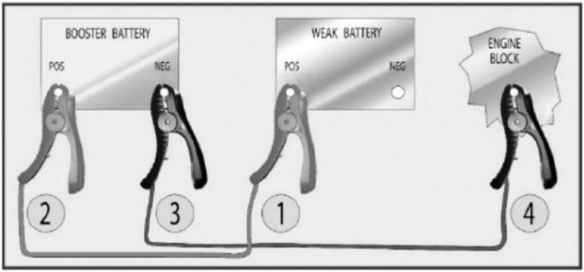
4. Características

- para vehículos con motor de gasolina 12 V ~ 24 V
  - (máx. 2500 cc) (**ABC16AN**/**ABC16ALN**)
  - para vehículos con motor de gasolina 12V ~ 24V (máx. 5000 cc) y motor diesel (máx. 3000 cc) (**ABC25AN**)
- pinzas aisladas
- tecnología cobre-aluminio
- cumple con las normas TÜV/GS, según DIN 72553:1994
- se entrega en funda de transporte
- coincide con la conductividad de unas pinzas de arranque tradicionales de 16 mm² / 25 mm²
- pinzas con iluminación LED (sólo **ABC16ALN**)

5. Funcionamiento

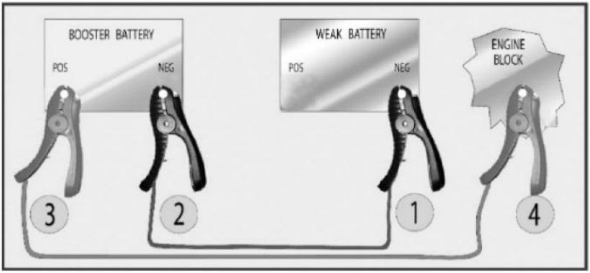
5.1 Coche con polo negativo puesto a tierra

1. Conecte el cable positivo (+, rojo) al polo positivo de la batería descargada.
2. Conecte el otro extremo al polo positivo de la batería cargada.
3. Conecte el cable negativo (-, negro) al polo negativo de la batería cargada.
4. Conecte el otro extremo al (bloque de) motor del coche con la batería descargada, lo más lejos posible de la batería. Manténgase alejado y no conecte al polo negativo.
5. Primero, arranque el coche de la batería cargada. Luego, arranque el coche de la batería descargada.
6. Desconecte los cables en orden inverso. Deje funcionar ambos coches durante unos minutos.



5.2 Coche con polo positivo puesto a tierra

1. Conecte el cable negativo (-, negro) al polo negativo de la batería descargada.
2. Conecte el otro extremo al polo negativo de la batería cargada.
3. Conecte el cable positivo (+, rojo) al polo positivo de la batería cargada.
4. Conecte el otro extremo al (bloque de) motor del coche con la batería descargada, lo más lejos posible de la batería. Manténgase alejado y no conecte al polo negativo.
5. Primero, arranque el coche de la batería cargada. Luego, arranque el coche de la batería descargada.
6. Desconecte los cables en orden inverso. Deje funcionar ambos coches durante unos minutos.



6. Especificaciones

	ABC16AN/ABC16ALN	ABC25AN
SECCIÓN DEL CABLE	16 mm²	25 mm²
capacidad	máx. 220 A	máx. 350 A
longitud	3 m	3.5 m

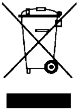
Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	**WARNUNG: BATTERIEN ERZEUGEN EXPLOSIVE GASE. Beachten Sie die Hinweise zur Starthilfe in der Betriebsanleitung des Fahrzeugs.** Schützen Sie immer die Auge und das Gesicht. Beachten Sie, dass die Luftkappen festsitzen und nivelliert sind. Bedecken Sie die Luftkappen der beiden Batterien mit einem feuchten Tuch. Seien Sie vorsichtig mit dem Tuch. Achten Sie darauf, dass das Tuch nicht mit den Augen, der Haut oder der Kleidung in Kontakt kommt. Beachten Sie, dass zwischen den Fahrzeugen kein Karosseriekontakt hergestellt wird und, dass die zwei elektrischen Systeme ausgeschaltet sind und dieselbe Spannung haben. Vermeiden Sie bewegende Ventilatorflügel.
	Achten Sie darauf, dass der Startvorgang nicht länger als 10 ~ 15 Sekunden dauert. Legen Sie eine Wartezeit von etwa 1 Minute ein und versuchen Sie es danach wieder. Bleibt der Startvorgang auch nach mehreren Versuchen erfolglos, dann gibt es vielleicht ein mechanisches oder elektrisches Problem. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Für mehr Informationen, beachten Sie die Hinweise zur Starthilfe in der Betriebsanleitung des Fahrzeugs.
- Blei-Akkus enthälten Schwefelsäure. Vermeiden Sie Kontakt mit der Haut, den Augen oder Kleidung.
- Klemmen Sie die Starthilfekabel falsch an, dann besteht Explosionsgefahr. Befolgen Sie die empfohlene Vorgangsweise.
- Halten Sie Zündquellen (Zigaretten, Flammen) von den Batterien Fern.
- Entfernen Sie die Luftkappen und kontrollieren Sie vor Gebrauch den Flüssigkeitspegel. Ist die Flüssigkeit nicht sichtbar oder ist diese erfroren, verwenden Sie die Starthilfekabel dann nicht.
- Verbinden Sie nur Batterien gleicher Spannung.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

4. Eigenschaften

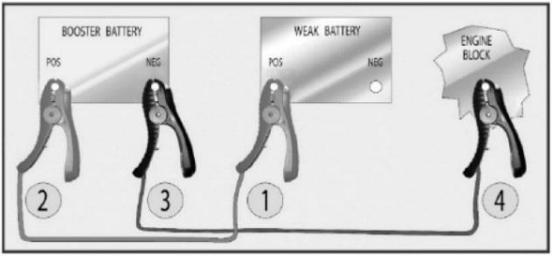
- für alle Fahrzeuge mit Benzinmotor 12 V ~ 24 V
    - (max. 2500 cc) (**ABC16AN**/**ABC16ALN**)
    - für Benzinmotoren (max. 5500 cc) und Dieselmotoren (max. 3000 cc) (**ABC25AN**)
- vollisolierte Polzangen
- Kupfer-Aluminium-Technologie
- TÜV/GS-geprüft, gemäß DIN 72553:1994
- Lieferung in Tragetasche
- entspricht dem Leitwert eines traditionellen Starthilfekabel (16 mm² / 25 mm²)
- Polklemmen mit LED-Beleuchtung (nur **ABC16ALN**)

5. Anwendung

5.1 Negativ geerdete Fahrzeuge

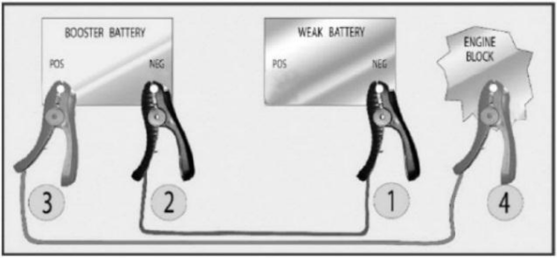
1. Klemmen Sie die Leitung mit den roten Pluspolzangen (+) an den Pluspol der entladenen Batterie an.
2. Klemmen Sie das andere Ende an den Pluspol der Spenderbatterie an.
3. Klemmen Sie die Leitung mit den schwarzen Minuspolzangen (-) an den Minuspol der Spenderbatterie.
4. Klemmen Sie das andere Ende an den Motorblock des Fahrzeuges mit entladener Batterie an, soweit wie möglich von der Batterie entfernt. Treten Sie zurück und verbinden Sie nicht mit dem Minuspol.

5. Starten Sie zuerst den Motor des stromgebenden Fahrzeuges und danach den Motor des Fahrzeuges mit der leeren Batterie.
6. Klemmen Sie die Leitungen in umgekehrter Reihenfolge ab. Warten Sie einige Minuten, bis der Motor rund läuft.



5.2 Positiv geerdete Fahrzeuge

1. Klemmen Sie die Leitung mit den schwarzen Minuspolzangen (-) an den Minuspol der entladenen Batterie an.
2. Klemmen Sie das andere Ende an den Minuspol der Spenderbatterie a n.
3. Klemmen Sie die Leitung mit den roten Pluspolzangen (+) an den Pluspol der Spenderbatterie an.
4. Klemmen Sie das andere Ende an den Motorblock des Fahrzeuges mit entladener Batterie an, soweit wie möglich von der Batterie entfernt. Treten Sie zurück und verbinden Sie nicht mit dem Minuspol.
5. Starten Sie zuerst den Motor des stromgebenden Fahrzeuges und danach den Motor des Fahrzeuges mit der leeren Batterie.
6. Klemmen Sie die Leitungen in umgekehrter Reihenfolge ab. Warten Sie einige Minuten, bis der Motor rund läuft.



6. Technische Daten

	ABC16AN/ABC16ALN	ABC25AN
KABELDURCHMESSER	16 mm²	25 mm²
Volumen	max. 220 A	max. 350 A
Länge	3 m	3.5 m

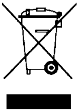
Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT
Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia
Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	**ADVERTÊNCIA: AS BATERIAS PRODUZEM GASES EXPLOSIVOS.** **Consulte o manual do veículo e siga todas as instruções.** Proteja sempre os olhos e o rosto ao lidar com as baterias. Certifique-se de que as tampas estão apertadas e niveladas. Coloque um pano húmido sobre as tampas de ambas as baterias. Manuseie o pano cuidadosamente; não deixe que o pano entre em contacto com os olhos, pelo ou vestuário. Certifique-se de que os veículos não se tocam e que ambos os sistema eléctricos estão desligados e têm a mesma voltagem. Evite mover as pás da ventoinha.
	Não use os cabos depois de tentar arrancar durante 10 ~ 15 segundos. Aguarde cerca de 1 minuto e tente novamente. Se o automóvel continua a não arrancar, o problema pode ser devido a uma avaria mecânica ou eléctrica e não a falha de bateria. Procure um técnico qualificado.

- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Consulte o manual do automóvel para informação completa.
- As bateria de chumbo-ácido contêm ácido sulfúrico. Evite o contacto com a pele, olhos ou vestuário.

- A ligação incorrecta dos cabos provoca risco de explosão. Siga os procedimentos recomendados.
- Não fume ou produza qualquer tipo de chama perto das baterias.
- Retire as tampas e verifique o nível antes de ligar os cabos para arranque. Se o líquido não for visível ou parecer estar congelado, não tente fazer o arranque com os cabos.
- Use apenas baterias com a mesma voltagem.
- Use óculos de segurança.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

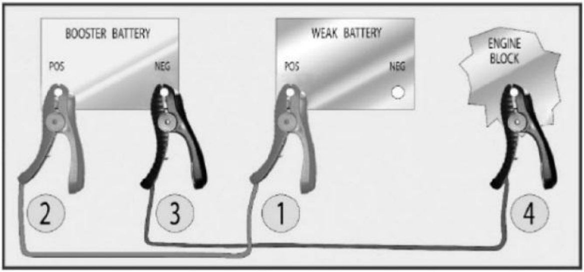
4. Características

- para todos os veículos 12 V ~ 24 V
  - com motor a gasolina (máx. 2500 cc) (**ABC16AN**/**ABC16ALN**)
  - a gasolina (máx. 5500 cc) ou motor a gasóleo (máx. 3000 cc) (**ABC25AN**)
- garras de extrema segurança totalmente isoladas
- tecnologia cobre-alumínio
- aprovaçãoTÜV/GS, em conformidade com o DIN 72553:1994
- fornecido com bolsa para arrumação reutilizável
- corresponde com a condutância de um cabo de ligação em cobre tradicional de 16 mm² / 25 mm²
- garras com iluminação LED;(apenas **ABC16ALN**)

5. Utilização

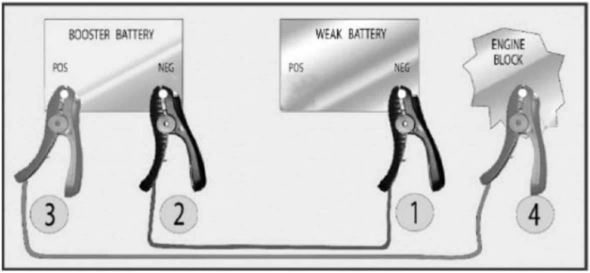
5.1 Veículo com Borne Negativo

1. Ligue o cabo positivo(+, vermelho) ao terminal positivo da bateria descarregada.
2. Ligue a outra extremidade ao terminal positivo da bateria de arranque.
3. Ligue o cabo negativo (-, preto) ao terminal negativo da bateria de arranque.
4. Ligue a outra extremidade do bloco do motor do carro sem ignição, afastado da bateria. Afate-se e não faça qualquer ligação no borne negativo!
5. Faça arrancar o veículo ativo e em seguida o veículo sem ignição.
6. Desligue os cabos na ordem inversa. Deixe ambos a funcionar durante alguns minutos.



5.2 Veículo com Borne Positivo

1. Ligue o cabo negativo (-. preto) ao terminal negativo da bateria descarregada.
2. Ligue a outra extremidade ao terminal negativo da bateria com carga.
3. Ligue o cabo positivo (+, vermelho) ao terminal positivo da bateria com carga.
4. Ligue a outra extremidade ao bloco do motor do veículo sem ignição, afastado da bateria. Afate-se e não faça qualquer ligação no borne negativo!
5. Faça arrancar o veículo de apoio e em seguida o veículo sem ignição.
6. Desligue os cabos na ordem inversa. Deixe ambos a funcionar durante alguns minutos.



6. Especificações

	ABC16AN/ABC16ALN	ABC25AN
secção do cabo	16 mm²	25 mm²
capacidade	máx. 220 A	máx. 350 A
comprimento	3 m	3.5 m

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR
A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un

défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder

ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias… (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for PEREL by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.perel.eu